

Revelation 2:12-17

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Revelation 2:1-17

Literal Translation

1 ¶ To the angel of the Ephesian church, write: These things says the *One* holding the seven stars in His right *hand*, the *One* walking in *the* middle of the seven golden lampstands:

2 I know your works, and your labor, and your endurance, and that you are not able to bear evil *ones*; and *you* tried the ones professing to be apostles and are not, and found them liars.

3 And you bore up and you have endurance and on account of My name you have labored and have not wearied.

4 But I have against you that you left your first love.

5 Therefore, remember from where you fell from, and repent, and do the first works. And if not, I am coming to you quickly, and I will remove your lampstand from its place, if you should not repent.

6 But you have this, that you hate the works of the Nicolaitans, which I also hate.

7 The one having an ear, let him hear what the Spirit is saying to the churches. To the one overcoming, I will give to him to eat of the Tree of Life which is in *the* middle of the Paradise of God.

8 ¶ And to the angel of the church of *the* Smyrnians (*in* Smyrna), write: These things says the First and the Last, who became dead, and lived:

9 “I know your works, and the affliction, and the poverty; but you are rich. And the blasphemy of (from) the *ones* saying themselves to be Jews, and are not, but *are* a synagogue of Satan.

10 Do not be fearing one thing *of* what things you are about to suffer. Look, the devil is about to throw *some* from you into prison, in

Revelation 2:1-17

Literal Translation (continued)

order that you may be tried; and you will have affliction ten days. Become faithful until death, and I will give to you the crown of life.

11 The *one* having an ear, hear what the Spirit is saying to the churches. The *one* overcoming should never be hurt from the second death.

12 ¶ And to the angel of the church in Pergamos, write: These things says the *One* having the sharp, two-edged sword:

13 I know your works, and where you are dwelling, where the throne of Satan *is*. And you are holding My name, and did not deny My faith even in the days in which Antipas *was* My faithful witness; who was killed from you, where Satan dwells.

14 But I have a few things against you, that you have there *those* holding the teaching of Balaam, who taught Balak to throw a trap before the sons of Israel, to eat idol sacrifices, and to commit fornication.

15 In the same way you also have *those* holding the teaching of the Nicolaitans, which I hate.

16 Repent! But if not, I will come to you quickly, and I will make war with them in the sword of My mouth.

17 The *one* having *an* ear, hear what the Spirit is saying to the churches. To the *one* overcoming, I will give to him to eat from the hidden manna. And I will give to him *a* white stone, and upon the stone *a* new name having been written, which no one knew except the one receiving *it*.

Revelation 2:12-17

Greek / English Interlinear

- 12) **Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Περγάμῳ ἐκκλησίας γράψον, Τάδε**
And the to angel the in Pergamos of church write, These things
- λέγει ὁ ἔχων τὴν ῥομφαίαν τὴν δίστομον τὴν ὀξεῖαν·**
is saying the One having the sword the two-edged the sharp;
- 13) **Οἶδα [τὰ ἔργα σου καὶ] ποῦ κατοικεῖς, ὅπου ὁ θρόνος**
I know [the works of you and] where you are dwelling, where the throne
- τοῦ Σατανᾶ· καὶ κρατεῖς τὸ ὄνομα μου, καὶ οὐκ**
the of Satan; and you are holding the name of Me, and not
- ἠρνήσω τὴν πίστιν μου καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις [ἐν αἷς]**
you did deny the faith of Me even in the days [in which]
- Ἀντίπᾶς ὁ μάρτυς μου, ὁ πιστός (μου), ὃς ἀπεκτάνθη παρ’**
Antipas the witness of Me, the faithful (of Me), who was killed from
- ὑμῖν, ὅπου (ὁ σατανᾶς) κατοικεῖ ὁ Σατανᾶς.**
you, where (the Satan is dwelling the Satan.
- 14) **ἀλλ’ ἔχω κατὰ σοῦ ὀλίγα, ὅτι ἔχεις ἐκεῖ κρατοῦντας τὴν**
but I have against you few things, that you have there holding the
- διδαχὴν Βαλαάμ, ὃς ἐδίδασκε(ν) τὸν (τῷ) Βαλὰκ βαλεῖν**
teaching of Balaam, who taught the (the) Balak to throw
- σκάνδαλον ἐνώπιον τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ, φαγεῖν εἰδωλόθυτα καὶ**
trap before the sons of Israel, to eat idol-sacrifices and
- πορνεῦσαι.**
to commit fornication.
- 15) **οὕτως ἔχεις καὶ σὺ κρατοῦντας τὴν διδαχὴν τῶν**
in the same way have also you holding the teaching the
- Νικολαϊτῶν· ὃ μισῶ (ὁμοίως).**
of Nicolaitans; which I hate (likewise).

Revelation 2:12-17

Greek / English Interlinear (continued)

16) μετανόησον· (οὖν) εἰ δὲ μὴ, ἔρχομαι σοι ταχὺ, καὶ
repent; (therefore) if and not, I am coming to you quickly, and

πολεμήσω μετ' αὐτῶν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ τοῦ στόματος μου.
I will make war with them in the sword the mouth of Me.

17) ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς
the one having ear hear what the Spirit is saying the

ἐκκλησίαις. τῷ νικῶντι δώσω αὐτῷ [φαγεῖν ἀπὸ] τοῦ
to churches. the one to overcoming I will give to him [to eat from] the

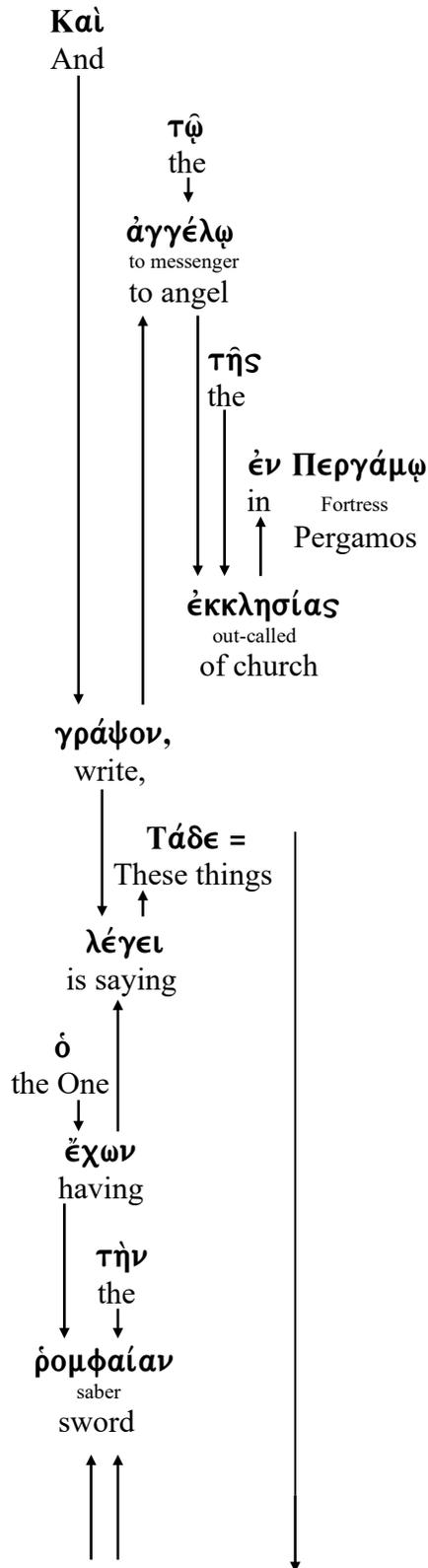
μάννα τοῦ κεκρυμμένου, καὶ δώσω αὐτῷ ψῆφον λευκὴν, καὶ
manna the having been hidden, and I will give to him stone white, and

ἐπὶ τὴν ψῆφον ὄνομα καινὸν γεγραμμένον, ὃ οὐδεὶς ἔγνω
upon the stone name new having been written, which no one knew

(οἶδεν) εἰ μὴ ὁ λαμβάνων.
(knew) if not the one receiving.

Revelation 2:12-17
Diagram

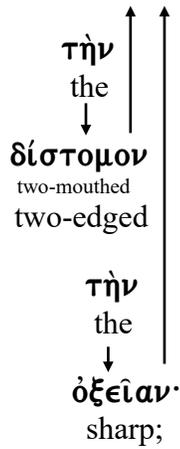
12)



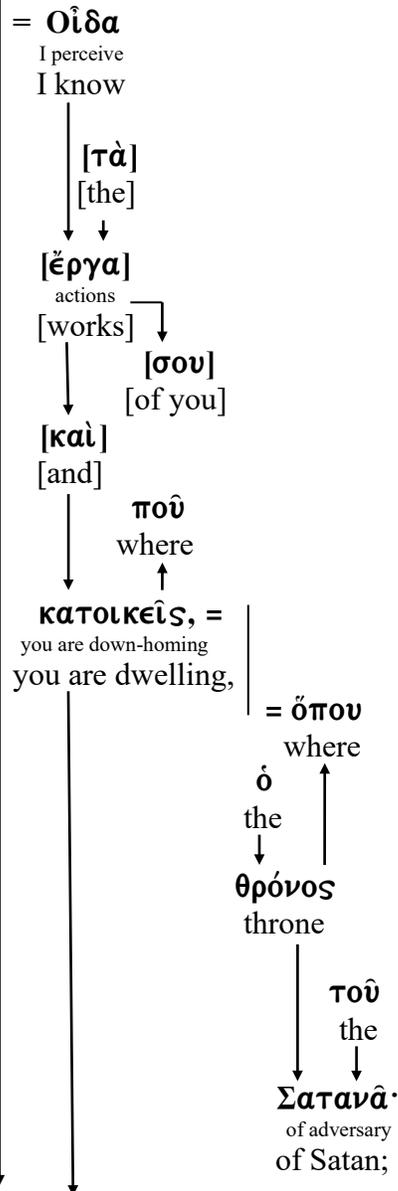
Revelation 2:12-17

Diagram (continued)

12) cont.

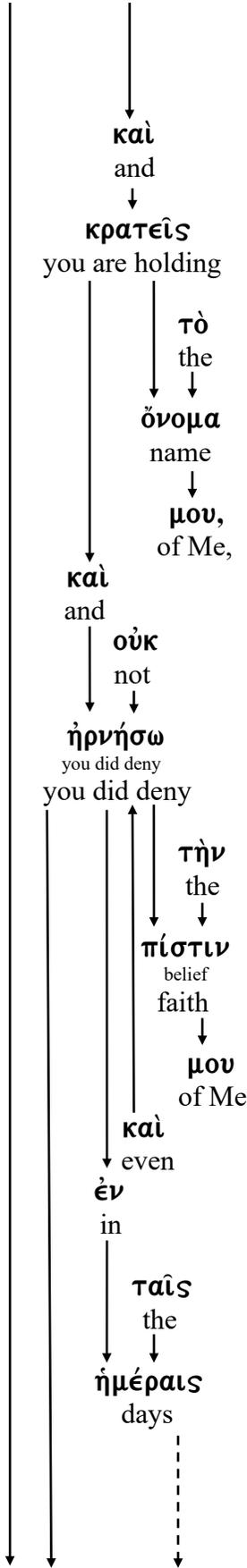


13)



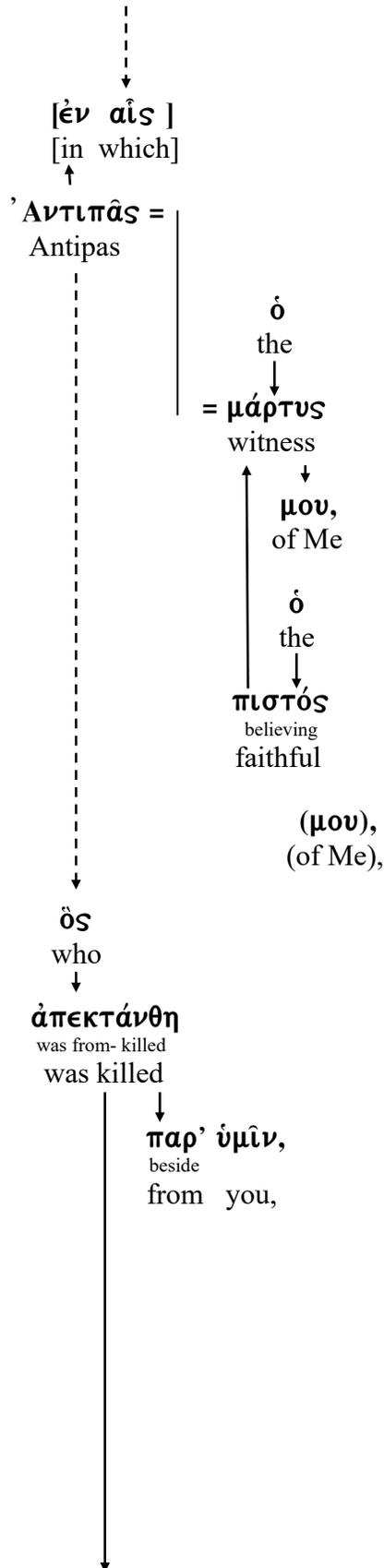
Revelation 2:12-17
 Diagram (continued)

13) cont.



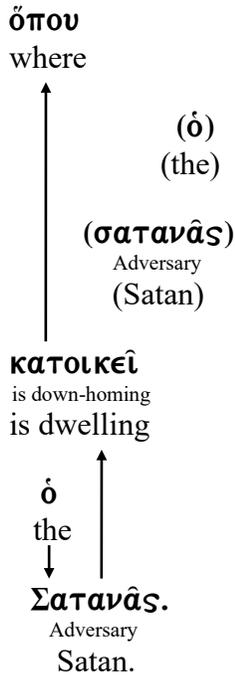
Revelation 2:12-17
Diagram (continued)

13) cont.

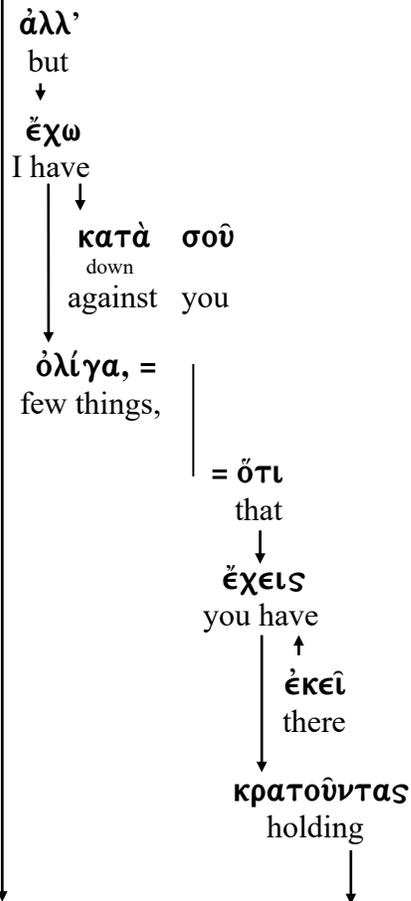


Revelation 2:12-17
Diagram (continued)

13) cont.

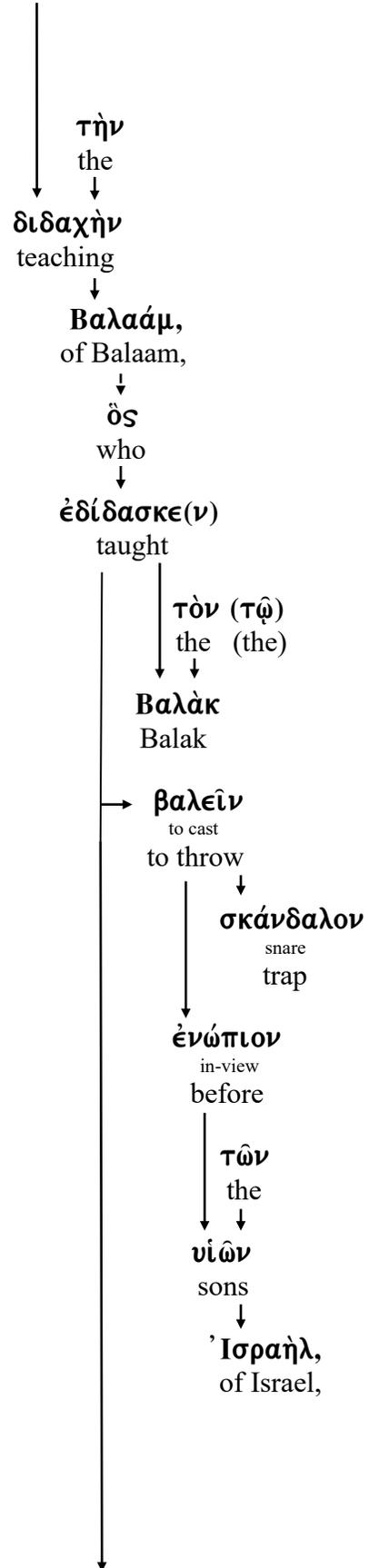


14)



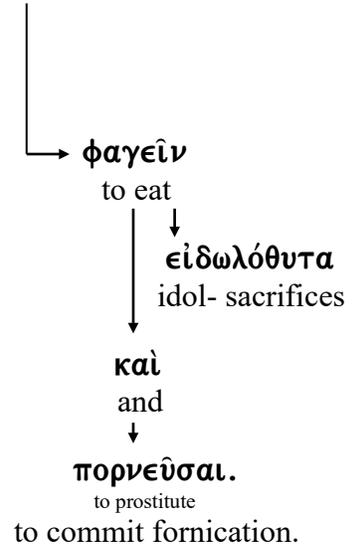
Revelation 2:12-17
Diagram (continued)

14) cont.

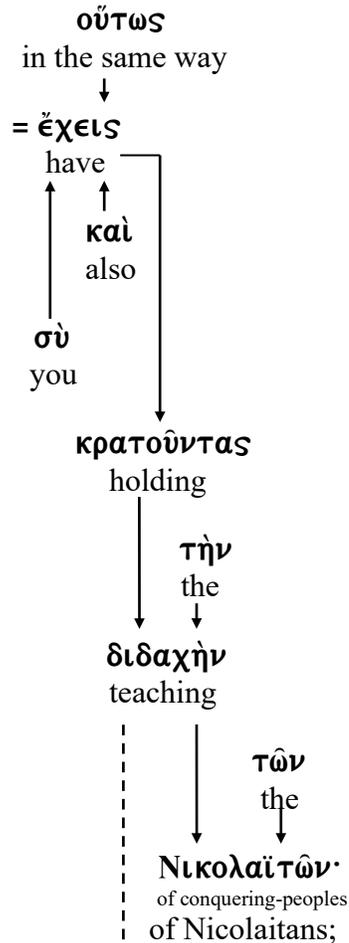


Revelation 2:12-17
Diagram (continued)

14) cont.



15)



Revelation 2:12-17
Diagram (continued)

15) cont.

⋮
ὅ
which
↑
μισῶ
I hate

(ὁμοίως).
(like as)
(likewise).

16)

= μετανόησον·
after-mind
repent;

(οὖν)
(therefore)

↓
εἰ
if
↑
δὲ
and
↓
μή,
not,

ἔρχομαι
I am coming

↓
σοι
to you
↑

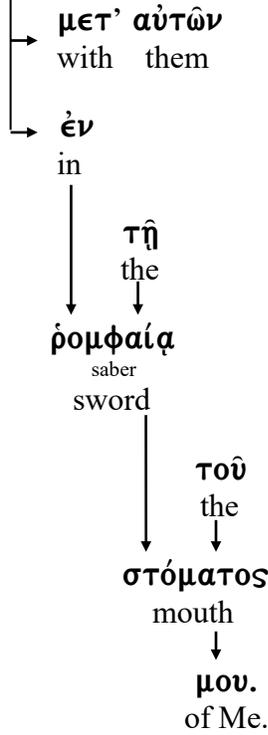
ταχὺ,
swiftly
quickly,

↓
καὶ
and

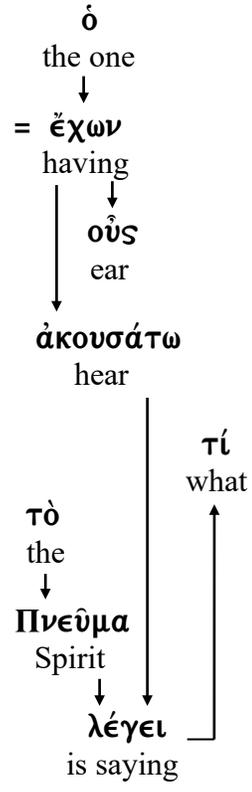
↓
πολεμήσω
I will battle
I will make war

Revelation 2:12-17
Diagram (continued)

16) cont.

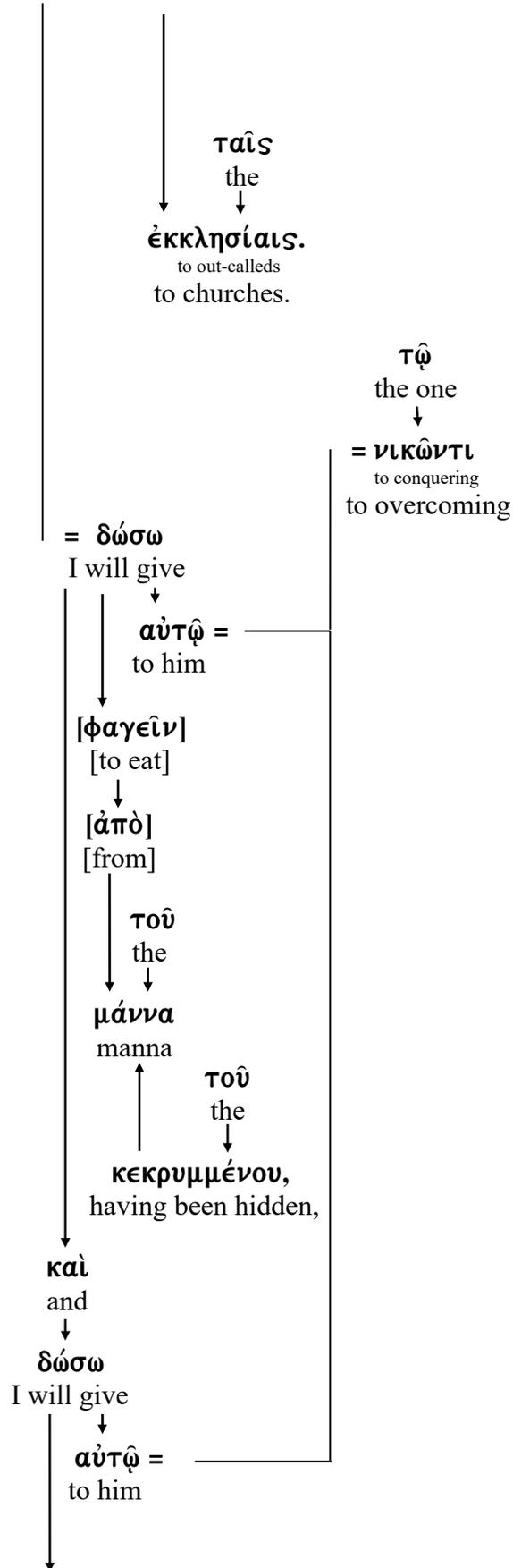


17)



Revelation 2:12-17
Diagram (continued)

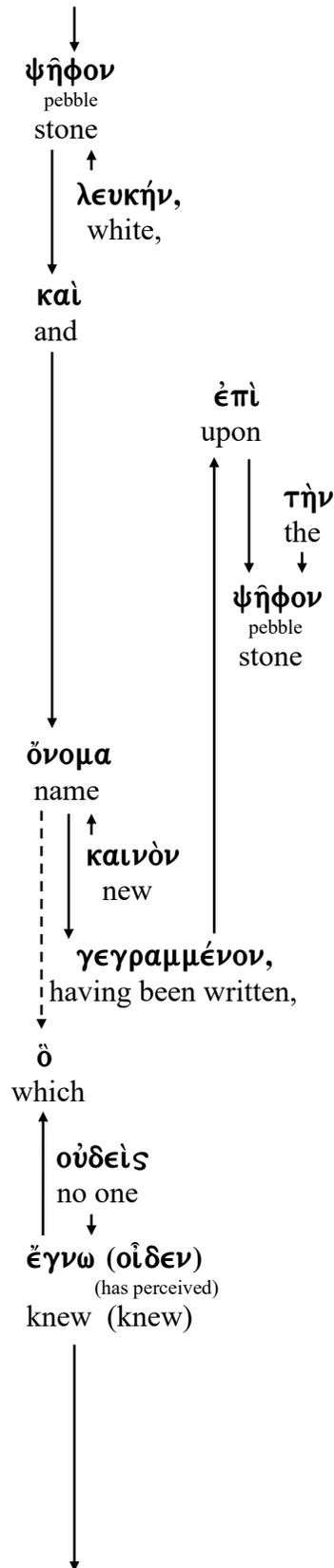
17) cont.



Revelation 2:12-17

Diagram (continued)

17) cont.



Revelation 2:12-17
Diagram (continued)

17) cont.

